

SOCIÉTÉ d'HORTICULTURE et d'ÉCOLOGIE de DORVAL

Dorval Horticultural and Ecological Society



novembre / November 2024



EXÉCUTIF / EXECUTIVE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Lynda Cutler-Walling
514.631.8323

VICE-PRÉSIDENTE /
VICE-PRESIDENT
Vacant

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Sandra Gaultier

TRÉSORIÈRE / TREASURER
Marthe Couture

DIRECTEURS / DIRECTORS

ACCUEIL / HOSPITALITY
Mark Schwartz
Céline Allaire
Margarita Wheeland

WEBMESTRE / WEBMASTER
Frederick Gasoi

FACEBOOK
Joanne Kalan

PUBLICITÉ / PUBLICITY
Catherine Anne Boehme

INSCRIPTION / MEMBERSHIP
Judy Ubani

BULLETIN / NEWSLETTER
Louise Chalmers
(Rédactrice en chef / Editor)
Nina Desnoyers
(Traduction / Translation)
Anna Rosich
(Mise en page / Layout)

CONFÉRENCIERS / SPEAKERS
Linda Hink

VISITES DE JARDINS / ÉCOLOGIE
GARDEN TOURS / ECOLOGY
Marguerite Lane

DÉMONSTRATION
JARDIN DES POLLINISATEURS
COMITÉ / DEMONSTRATION
POLLINATOR GARDEN
COMMITTEE /
Catherine Anne Boehme
Laura Mariani
Anna Rosich

WEBSITE

dorvalhort.com

ÉVÉNEMENTS À VENIR / UPCOMING EVENTS



Party des fêtes / HOLIDAY PARTY

25 novembre @ 18h30 / November 25 @ 6:30 pm

Notez l'heure de début.

Des bouchées froides et du vin seront servis au début de la réunion, suivis d'une démonstration. Orysia Krywiak d'Orysia Fleurs (https://www.instagram.com/orysia_fleurs), anciennement Fig Fleurs, réalisera un arrangement hivernal de table. Elle est talentueuse et efficace, et c'est toujours un plaisir de la voir en pleine action. L'œuvre, ainsi que d'autres cadeaux, seront offerts comme prix de présence.

Veillez apporter des gâteries sucrées de Noël pour ajouter à l'ambiance festive.

Veillez apporter des denrées pour les paniers de Noël pour l'Aide communautaire de Dorval. Soyez généreux. Le Club égalera vos dons.



Notice the early start time.

Wine and finger food will be served at the beginning of the meeting followed at 7:30pm by a demonstration of how to make a "winter arrangement". Orysia Krywiak, formerly of FigFleur and now of Orysiafleurs

(https://www.instagram.com/orysia_fleurs), will be our guide. She is talented and efficient and her work is always a pleasure to behold. The arrangement and other prizes will be raffled off.

Christmas baking is always appreciated for its enhancement of the festive atmosphere.

We will be collecting for Dorval Community Aid Christmas baskets. Please be generous. The Club will match your contributions.

AU SUJET DU CLUB

Le Club d'Horticulture et d'Écologie de Dorval se réunit le 4^e lundi de chaque mois sauf en mai, juin, juillet, août et décembre, à 19h30 au Centre Communautaire Sarto Desnoyers, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Les invités sont les bienvenus aux réunions régulières (5\$ pour la soirée). Consultez notre site web dorvalhort.com pour les détails.

Un abonnement familial annuel peut être obtenu lors de la plupart des réunions: 15\$ pour les résidents de Dorval et 20\$ pour les non-résidents, et est valide de janvier à décembre.

Un conférencier est normalement invité aux réunions. Des ateliers spéciaux, des visites de jardins locaux et des voyages en autobus sont également offerts aux membres. Les non-membres sont les bienvenus à ces voyages selon la disponibilité des places.

Certaines pépinières offrent un rabais aux membres. Joignez-vous à nous et partagez votre plaisir de jardiner!

ABOUT THE CLUB

The Dorval Horticultural and Ecological Society meets on the 4th Monday of every month (except May, June, July, August and December), at 7:30 p.m. at the SDCC, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Visitors are welcome at regular meetings for a \$5 guest fee. See our website dorvalhort.com for details.

Annual family memberships, \$15 for Dorval residents and \$20 for non-residents, may be obtained at most monthly meetings. Membership is from January to December.

A guest speaker is normally featured at meetings. Special workshops, local garden tours and bus trips are also offered to members. Non-members are welcome on bus trips if space is available.

Membership enables you to obtain discounts at many nurseries. Please join the club and share the joy of gardening!

❁ 27 janvier à 19h30

Assemblée générale suivie du Partage des semences à 20h.

L'assemblée générale durera une demi-heure. Il est important que nous ayons un quorum pour approuver les rapports et le budget. Nous recherchons des personnes volontaires pour siéger au conseil d'administration en tant que membres à part entière.



Le Partage des semences commencera à 20h et sera ouvert au public. Invitez vos amis et apportez vos semences. Il y aura divertissements, rafraîchissements, prix de présence et surtout des SEMENCES GRATUITES.



❁ 24 février @ 19h30

Oz et Joan Obukuru (www.renaturemontreal.ca) présenteront *Renaturation de Montréal*. Ils parleront de leurs projets ambitieux de plantation de plantes indigènes, du contrôle des espèces envahissantes, de l'importance de la biodiversité et encourager la population d'oiseaux. En anglais avec questions bilingues.

❁ 24 mars @ 19h30

OBV Yamaska (<https://obv-yamaska.qc.ca>) présentera *Jardins de pluie*. En français. Visitez leur site Web. C'est fascinant!

❁ January 27 @ 7:30 pm

ANNUAL GENERAL MEETING followed by Seed Share at 8:00pm.

The AGM will last a half hour. It is important that we have a quorum to approve reports and the budget. We are looking for people to volunteer to sit on the Board as Members-at-Large.



The Seed Share Fest will start at 8:00 pm and be open to the public. Please invite your friends and bring your seeds. There will be entertainment, refreshments, door prizes and above all FREE SEEDS.

❁ February 24 @ 7:30 pm

Oz and Joan Obukuru (www.renaturemontreal.ca) will present "Renaturing Montreal." They will talk about their ambitious projects planting with native plants, controlling invasives, and the importance of biodiversity and encouraging the bird population. In English with bilingual questions.

❁ March 24 @ 7:30 pm

OBV Yamaska (<https://obv-yamaska.qc.ca>) will present "Jardins de pluie." In French. Check out the website. It is fascinating!

Le miracle des semences

Dans des conditions favorables (chaleur, humidité et parfois lumière), une petite semence apparemment insignifiante peut se transformer en un organisme vivant complexe.

Étonnamment, des scientifiques ont récemment réussi à faire pousser un arbre à partir d'une semence vieille de 1 000 ans découverte dans le désert de Judée.

Il a fallu près de 14 ans pour que l'arbre devienne un spécimen de 3 mètres de haut. À ce stade, il semble appartenir au genre *Commiphora* et pourrait avoir des qualités médicinales couramment utilisées à l'époque biblique. On ne sait pas encore à quelle espèce appartient l'arbre, car il n'a pas fleuri et n'a donc pas produit le matériel reproducteur dont les scientifiques ont besoin pour effectuer des analyses plus détaillées.

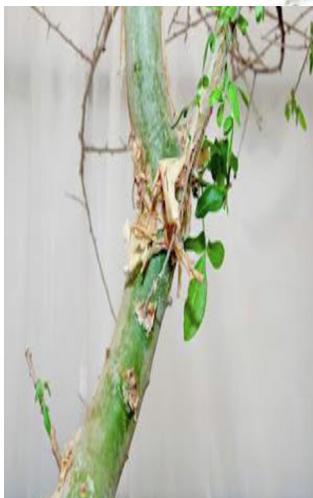


The miracle of seeds

Under the right conditions (warmth, moisture and sometimes light), a small, seemingly insignificant seed can grow into a complex, living organism.

Amazingly, scientists have recently grown a tree from a 1,000-year-old seed discovered in the Judean desert. It took

almost 14 years for the tree to grow into a 10-foot-tall specimen. At this point, it appears to belong to the genus *Commiphora* and could have medicinal qualities commonly used in Biblical times. It remains unclear what species the tree belongs to, because it has not flowered, and therefore hasn't produced the reproductive material scientists need to carry out more detailed analyses.



Le voyage d'une semence est un processus de croissance fascinant. Une semence contient tout ce dont elle a besoin pour devenir une plante pleinement développée. À l'intérieur, il y a un minuscule embryon, souvent entouré de nutriments stockés, le tout protégé par une coque extérieure résistante. Lors de la *germination*, la semence absorbe de l'eau et gonfle, perçant l'enveloppe de la semence. L'embryon de plante commence à pousser, formant des racines (pour ancrer et absorber les nutriments) et des pousses (qui deviendront des tiges et des feuilles). À mesure que le semis mûrit, il commence à réaliser la *photosynthèse*, transformant la lumière du soleil en énergie, ce qui lui permet de pousser encore plus loin et de devenir finalement une plante pleinement mature. Une fois matures, de nombreuses plantes produisent de nouvelles semences, perpétuant ainsi le cycle de la vie.

Les semences jouent un rôle crucial dans les écosystèmes. Elles constituent un élément fondamental de la chaîne alimentaire, fournissant de la nourriture aux animaux et aux humains. Les semences sont également essentielles à la reproduction des plantes, qui à son tour soutient la biodiversité. Les forêts, les prairies et les jardins dépendent tous des semences pour continuer à exister et à prospérer.

D'un point de vue pratique, les semences sont le fondement de l'agriculture, et le miracle de la propagation des semences a permis à l'humanité de développer des civilisations et de prospérer à l'échelle mondiale. La domestication des plantes - la culture de semences spécifiques pour de meilleurs rendements - a été l'une des avancées technologiques les plus importantes de l'histoire, permettant aux sociétés de s'installer, de se développer et de nourrir leurs populations.

Pour célébrer cette minuscule encapsulation de la vie, nous organisons un partage de semences lors de notre réunion de janvier. Nous ouvrons la réunion à tous ceux qui le souhaitent afin que, dans une ambiance festive, nous puissions nous inspirer les uns les autres pour commencer nos jardins tôt.

Préparez vos semences à partager

- 1.** Recensez votre collection de semences et décidez lesquelles vous souhaitez donner. Il peut s'agir de semences que vous avez récoltées cet automne ou de restes de semences que vous avez achetées.
- 2.** Placez 10 à 15 semences dans une enveloppe en papier, un pilulier ou un sac en plastique. Étiquetez clairement et incluez toute information utile sur la germination, la plantation et la croissance.
- 3.** Vous pouvez également faire don de plantes ou de bulbes. Là encore, étiquetez clairement.



The journey of a seed is a fascinating process of growth. A seed contains everything it needs to become a fully developed plant. Inside, there's a tiny embryo, often surrounded by stored nutrients, all protected by a tough outer shell. During *germination*, the seed absorbs water and swells, breaking through the seed coat. The embryo plant starts to grow, forming roots (to anchor and absorb nutrients) and shoots (which will grow into stems and leaves). As the seedling matures, it begins to *photosynthesize*, turning sunlight into energy, which allows it to grow even further and eventually become a fully mature plant. Once mature, many plants produce new seeds, continuing the cycle of life.

Seeds play a crucial role in ecosystems. They are a fundamental part of the food chain, providing sustenance for animals and humans alike. Seeds are also essential for plant reproduction, which in turn supports biodiversity. Forests, grasslands, and gardens all rely on seeds to continue existing and thriving.

From a practical standpoint, seeds are the foundation of agriculture, and the miracle of seed propagation has allowed humanity to develop civilizations and thrive on a global scale. The domestication of plants - cultivating specific seeds for better yields - has been one of the most important technological advancements in history, allowing societies to settle, grow, and feed populations.

In celebration of this tiny encapsulation of life, we are hosting a Seed Share at our January meeting. We are opening up the meeting to anyone who wants to attend so that in a festive atmosphere we can inspire each other to start our gardens early.

Getting your seeds ready to share

- 1.** Go through your seed collection and decide which ones you want to give away. They could be seeds you harvested this fall, or they could be leftover from seeds you have purchased.
- 2.** Place 10 - 15 seeds into a paper envelope, pill container or plastic bag. Label clearly and include any useful information about germinating, planting and growing.
- 3.** You may also donate plants or bulbs. Again, label clearly.



Comme les lutins du Père Noël, l'équipe du Jardin de pollinisateurs a été occupée à élaborer une liste de plantes indigènes à planter, en tenant compte de la hauteur et la couleur.

De plus, une belle maquette de panneau a été créée, et est en attente d'approbation par la ville.



Like Santa's elves the Pollinator Garden team has been busy working on a list of native plants to be planted, giving careful consideration to height and colour.

Additionally, an attractive mock-up sign has been created and is pending approval from the city.

